

くまもと旅歩きマップ

Le carte de voyage à Kumamoto

熊本県に点在する歴史遺産やアクティビティーなど、魅力あふれる観光コンテンツをめぐる旅へ出掛けよう!

Venez faire un tour pour découvrir les patrimoines historiques dispersés dans tous les recoins du département, et ses activités touristiques qui vous séduiront à coup sûr!

飛行機でGO! Allons-y en avion!

阿蘇くまもと空港
L'aéroport d'Aso-Kumamoto

東京 羽田空港 → 約1時間55分
L'aéroport de Haneda Environ 1h55min

大阪 伊丹空港 → 約1時間10分
L'aéroport d'Itami Environ 1h10min

新幹線でGO! Allons-y en Shinkansen!

熊本駅
La gare de Kumamoto

東京 東京駅 → 約5時間50分
La gare de Tokyo Environ 5h50min

大阪 新大阪 → 約3時間15分
La gare de Shin-Osaka Environ 3h15min

高速バスでGO! Allons-y en autocar!

大阪 大阪駅前 → 熊本交通センター
Osaka-ekimaé Le Terminal de bus et autocars de Kumamoto

- あそ☆くま号 約9時間34分
Le Aso☆Kuma Environ 9h34min
- サンライズ号 約9時間52分
Le Sunrise Environ 9h52min



世界文化遺産
「明治日本の産業革命遺産」**三角西港**
石炭産業の発展を支えた港では、明治期の石積み埠頭や水路、建造物を見学できます。宇城市三角町三角浦一帯 Tel.0964-53-0010(宇城市観光物産協会三角観光案内所) 開/〈龍驤館〉9:00~17:00 料/〈龍驤館〉大人200円、小・中学生100円

Patrimoine culturel Mondial
Sites de la révolution industrielle Meiji au Japon : sidérurgie, construction navale et extraction houillère
Port Ouest de Misumi
Vous pourrez visiter les quais en pierre et canaux, ainsi que les bâtiments de l'ère Meiji, dans ce port qui soutena le développement de l'industrie minière. Aux environs de Misumi-ura, Misumi-machi, Uki Tel.0964-53-0010 (l'Office du tourisme de Misumi de l'association des produits touristiques de la ville d'Uki) Ouverture/Ryūjō-kan 9h à 17h Tarifs/Ryūjō-kan adulte 200 yens, écoliers et collégiens 100 yens



観光うたせ船
不知火海の沖合で伝統漁体験。旬の船上料理も味わえます。

Patrimoine culturel Mondial
Sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki
Village de Sakitsu à Amakusa
Le hameau nous transmet l'histoire de sa foi cachée pendant la période de l'interdiction du christianisme qui dura plus de 200 ans. 1117-10, Sakitsu, Kawaura-machi, Amakusa Tel.0969-78-6000 (崎津集落ガイドセンター) 開/9:00~17:30 休/12/30~1/1

Le navire touristique Utasé
Au large de la mer de Shiranui, des excursions de pêches à l'ancienne vous y sont proposées, ainsi qu'une cuisine de fruits de mer à bord. Point de rendez-vous au port de Sashiki à Ashikita-machi, Ashikita-gun Tel.0966-82-2066 (la corporation de la Pêche de la ville d'Ashikita) Tarifs/ navire touristique Utasé 43.200 yens "navire ladies" 54.000 yens ※réservation obligatoire avant une semaine au minimum, tarifs de la restauration sur le navire à part



世界文化遺産
「明治日本の産業革命遺産」**万田坑**
日本の産業革命を支えた炭鉱の遺構を見学することができます。荒尾市原万田200-2 Tel. 0968-57-9155(万田坑ステーション) 開/9:30~17:00 休/月曜、12/29~1/3 料/〈見学〉大人410円、高校生300円、小・中学生200円

Patrimoine culturel Mondial
Sites de la révolution industrielle Meiji au Japon : sidérurgie, construction navale et extraction houillère
Puits de Manda
On peut visiter ici les vestiges de la mine qui a soutenu la révolution industrielle du Japon. 200-2, Haramanda, Aro Tel.0968-57-9155 (le musée de la mine de Manda) Ouverture/9h30 à 17h Fermeture/les lundis, du 29 déc. au 3 jan. Tarifs/ la visite: adulte 410 yens, lycéens 300 yens, écoliers et collégiens 200 yens

三角西港
Port Ouest de Misumi



1~37 は本文中に掲載の施設
Les numéros 1 à 37 sont des établissements cités dans ce document

番号 Les numéros	掲載ページ Les publications	番号 Les numéros	掲載ページ Les publications
1~3	P5~6	21, 22	P17~18
4~11	P9~10	23~30	P21~22
12~14	P11~12	P31~35	P23~24
15~20	P15~16	36, 37	P25~26



阿蘇草千里ヶ浜
大草原と池、放牧された牛馬の牧歌的な風景が広がります。阿蘇市草千里ヶ浜 Tel.0967-34-1600(阿蘇インフォメーションセンター)

Aso Kusasenri-gahama
Un paysage champêtre, avec des vaches et des chevaux en pâture, au bord d'un lac au milieu d'une grande prairie. Kusasenri-gahama, Aso Tel.0967-34-1600 (Centre d'Information d'Aso)



球磨川くだり
豪快に急流を下る川くだり体験。こたつ舟は冬の風物詩。人吉市下新町333-1 Tel. 0966-22-5555 開/9:00~17:00 休/(3~7月第2週)火曜 ※4/29~5/5を除く、(7月第3週~8月)無休、(9~11月)火曜、(12~2月)火・水曜 料/〈清流コース〉中学生以上2700円、小学生1500円、幼児(3歳~小学生未満)1000円、3歳未満は大人1人につき1人無料、2人以上は幼児料金

Parcours en bateau sur la rivière Kuma
Vous pourrez faire l'expérience d'une descente dans un courant rapide de la rivière, à bord d'une embarcation dirigée par un passeur. Le bateau-Kotatsu est une spécialité hivernale. 333-1, Shimoshin-machi, Hitoyoshi Tel.0966-22-5555 Ouverture/9h à 17h Fermeture/le mardi entre début mars et la 2e semaine de juillet ※sauf entre le 29 avril et 5 mai, ouvert tous les jours du 3e semaine de juillet, le mardi de sept. à nov., le mardi, mercredi et jeudi de déc. à fév. Tarifs/ Circuit courant rapide 2700 yens pour les collégiens et plus, écoliers 1500 yens, enfants de 3 à 6 ans 1000 yens, pour les moins de 3 ans un enfant gratuit par adulte, tarifs 3 à 6 ans pour plus de 2 enfants par adulte.



主要経路 Les chemins principaux

- 九州新幹線 Kyūshū Shinkansen
- JR線 Les lignes JR
- 三セウ鉄道 Les voies ferrées du troisième secteur
- 高速道路 Les autoroutes
- 主な国道 Les principales routes nationales